


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів

Затверджено

на засіданні кафедри іноземних мов
для гуманітарних факультетів
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.)

Завідувач кафедри
проф. Дудок Р. І.



(Р. І. Дудок)

Силабус з навчальної дисципліни
АНГЛІЙСЬКА ЮРИДИЧНА МОВА

для студентів 4 курсу,
що викладається в межах ОПП «Право»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
для здобувачів зі спеціальності 081 Право

Львів-2023

Силабус курсу
АНГЛІЙСЬКА ЮРИДИЧНА МОВА

для студентів 4 курсу,
які навчаються за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти
2023-2024 навчальний рік

Назва курсу	АНГЛІЙСЬКА ЮРИДИЧНА МОВА
Адреса викладання курсу	м. Львів, вул. Січових Стрільців, 14; вул. Дорошенка, 41
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	081, «Право»
Викладач (-і)	Арцишевська Анетта Леонідівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Гриня Наталія Олександрівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Кузнецова Лілія Рафаїлівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів
Контактна інформація викладача (-ів)	ел. пошта nataliya.hrynya@lnu.edu.ua , nata.eng777@gmail.com тел. (032) 2964176

Консультації по курсу відбуваються	Щоп'ятниці, 16.20-17.20 год. (кафедра іноземних мов для гуманітарних факультетів, м. Львів, вул. Дорошенка, 41)
Сторінка курсу	http://law.lnu.edu.ua
Інформація про курс	<p>Для студентів 4 року навчання.</p> <p>Загальномова підготовка (забезпечення лексичного запасу, автоматизація вживання граматичних структур, аналіз синтаксичних засобів когезії тексту, особливості фразеології англійської мови, особливості словотворення). Закріплення навичок усної та писемної іноземномовної комунікації. Культурологічні та краєзнавчі студії. Іноземномовна фахова комунікація. Робота над фаховою лексикою, термінологією, деривацією в структурі фахових терміносистем, контрастивістикою (англомовною – україномовною), лінгвістична робота над фаховими текстами.</p>
Коротка анотація курсу	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вироблення вмінь та навичок сприйняття на слух автентичних текстів різного типу, щоб вибрати необхідну інформацію, розуміти її сповна, доповнювати речення тощо. 2. Переклад та публічний захист курсових робіт англійською мовою. 3. Укладання англо-українських правничих словників. Оволодіння англомовною правничою термінологією: 4 курс (7-8 семестри) – 4000 термінів та термінологічних зворотів. 4. Вдосконалення вмінь та навичок виголошення лекцій на правознавчу тематику англійською мовою перед студентами молодших курсів. 5. Вироблення вмінь та навичок синхронного перекладу.
Мета та цілі курсу	<p>Мета навчальної дисципліни: поглиблення, розширення та систематизація раніше здобутих знань з англійської та англійської юридичної мови, вдосконалення навичок усної та писемної фахової комунікації англійською мовою. Значна роль відводиться вдосконаленню навичок академічного письма та підготовці до складання іспитів з англійської мови, міжнародних іспитів: TOLES, TOEFL, CAE, та кембриджських іспитів (сертифікат середнього рівня), які визнані багатьма міжнародними компаніями як доказ мовної компетентності кандидата на посаду при влаштуванні на роботу.</p> <p>Практична мета курсу передбачає формування навчальної компетентності, що полягає в опануванні технологіями здобування, систематизації та узагальнення навчальної інформації.</p>

**Література для вивчення
дисципліни**

Базова навчальна література

1. Мисик Л.В., Савка І.В. Сучасний англо-український словник юридичних термінів // Київ: Видавничий дім "ІнЮре", 2018. – 1357 с.
2. Мисик Л.В., Арцишевська А.Л., Гриня Н.О. / за ред. доц. Мисик Л.В. / PHRASAL VERBS: LET'S BRUSH UP OR SWOT THEM UP. – Львів, 2019. – 388 с.
3. Мисик Л.В. Українсько-англійський словник правничої термінології // Юрінком Інтер. – Київ, 1999 – 525 с.
4. Мисик Л.В. Українсько-англійський та англо-український словник правничої термінології. Трудове право та право соціального забезпечення // Київ: Видавничий дім "ІнЮре", 2005. – 300 с.
5. Catherine Mason & Rosemary Atkins, Solicitor. The Lawyer's English Language Coursebook. // Published in Great Britain by Global Legal English Ltd., 2007. – 452 p.
6. Amy Krois-Lindner and TransLegal. International Legal English. // Cambridge University Press, 2006. – 320 p.
7. Black Henry C. Black's Law Dictionary // West Publishing Corp. – USA, 2008 – 1957 с.
8. Brenda Danet. Legal Discourse. Handbook of Discourse Analysis. – London. – 1985. 295 p.
9. L.G. Alexander. Right word, Wrong Word // Longman Group – UK, 1991.
10. Legal English /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик. — К. : Ін Юре, 2012. — Ч. II : Підручник з англійської мови для студентів III–IV курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. В. Мисик. — 2012. — 448 с.
11. Louise Hashemi. English Grammar in Use // Cambridge University Press, 1997.
12. Robert MacCrate. Legal Education and Professional Development - An Educational Continuum // American Bar Association. - Chicago, Illinois, 1992.
13. Squires, Lynn B. Legal Writing in a Nutshell. – NS. – 1995. – 294 p.
14. Swales G. Academic Writing for Graduate Students // The University of Michigan, 1994. – 253 p.

Рекомендована література:

15. H.Q. Mitchell Grammar & Vocabulary Practice Upper-Intermediate – B2 for all exams / MM Publications, 2012. – 168 p.
16. E. Moutsou Use of English B2 for all exams. / MM Publications, 2009. – 199 p.
17. F.Lee Bailey. To be a Trial Lawyer // John Wiley and Sons, Inc. – USA. – 1994.
18. Gillie Cunningham. Advanced Matters. // Longman. – 1999.
19. L.G. Alexander. Longman English Grammar Practice (Advanced Level). Longman, 1996.

	<p>20. Michael A. Pyle, Mary Ellen Munoz. Test of English as a Foreign Language / TOEFL / Lincoln, Nebraska. – USA. –1999.</p> <p>21. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate // Pearson Education Limited, Second Edition. London. – 2012.</p> <p>22. R. Murphy. Supplementary Grammar Exercises. – Cambridge University Press, 2002.</p> <p>23. Raymond Murphy. English Grammar In Use with Answers and CD ROM: A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English. – Cambridge University Press, 2004. – 390 p.</p> <p>24. Інтернет ресурси.</p>		
Тривалість курсу	денна - 135 год. заочна – 105 год.		
Обсяг курсу	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><i>Денна форма навчання:</i></p> <p>48 години аудиторних;</p> <p>48 години практичних занять;</p> <p>87 години самостійної роботи</p> <p>4,5 кредити</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p><i>Заочна форма навчання:</i></p> <p>16 години аудиторних;</p> <p>16 години практичних занять;</p> <p>89 години самостійної роботи</p> <p>3,5 кредити</p> </td> </tr> </table>	<p><i>Денна форма навчання:</i></p> <p>48 години аудиторних;</p> <p>48 години практичних занять;</p> <p>87 години самостійної роботи</p> <p>4,5 кредити</p>	<p><i>Заочна форма навчання:</i></p> <p>16 години аудиторних;</p> <p>16 години практичних занять;</p> <p>89 години самостійної роботи</p> <p>3,5 кредити</p>
<p><i>Денна форма навчання:</i></p> <p>48 години аудиторних;</p> <p>48 години практичних занять;</p> <p>87 години самостійної роботи</p> <p>4,5 кредити</p>	<p><i>Заочна форма навчання:</i></p> <p>16 години аудиторних;</p> <p>16 години практичних занять;</p> <p>89 години самостійної роботи</p> <p>3,5 кредити</p>		
Очікувані результати навчання	<p>В результаті вивчення даного курсу студент повинен вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практично володіти професійною англійською мовою (Legal English) для участі у наукових симпозиумах, конференціях, судових слуханнях, семінарах; • логічно грамотно формувати свою думку при перекладі англійськомовних фахових текстів на рідну мову та з рідної мови на англійську; • успішно перекладати правничий текст (діалог) послідовно та синхронно з рідної на англійську мову і навпаки. 		
Формат курсу	Денний/заочний		

теми	ДОДАТОК (схема курсу)
Підсумковий контроль, форма	Залік
Пререквізити	Навчальна дисципліна базується на дисципліні Англійська мова (1-2 курс) та Англійська юридична мова (3 курс), яку студенти вивчали за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	<p>У ході викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на:</p> <ul style="list-style-type: none"> – формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності й відповідальності за навчальну працю; – забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного та пошукового характеру); – а також методи, пов'язані із контролем за навчальною діяльністю студентів. <p>Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні: розповідь, пояснення, бесіда, лекція, демонстрація, спостереження, обговорення, дослідницькі проекти, підготовка та презентація есе.</p> <p>Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Методи проведення поточного контролю під час навчальних занять визначаються кафедрою і здійснюються шляхом усного опитування студентів, проведення контрольних робіт, виконання завдань та вирішення практичних проблем. Проміжний контроль здійснюється шляхом проведення модулів (модульний контроль). Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання шляхом проведення заліку. Форма проведення заліку (модуля) – письмова, усна, тестова тощо - затверджується кафедрою. Окрім того, будуть застосовуватися презентації, інтерактивні методи (дискусії, тощо)</p>
Необхідні обладнання	Мультимедійний пристрій, комп'ютер, фліпчарт, папір, маркери

**Критерії оцінювання
(окремо для кожного виду
навчальної діяльності)**

Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Методи проведення поточного контролю під час навчальних занять визначаються кафедрою і здійснюються шляхом усного опитування студентів, проведення контрольних робіт, виконання завдань та вирішення задач із практичних проблем. Проміжний контроль здійснюється шляхом проведення модулів (модульний контроль). Підсумковий контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання шляхом проведення заліку. Форма проведення заліку (модуля) – письмова, усна, тестова тощо - затверджується кафедрою.

Розподіл балів, що присвоюється студентам:

Поточна успішність Т1-Т4 – 50 балів.

Модуль – 50 балів.

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

<i>Оцінка в балах</i>	<i>Оцінка ECTS</i>	<i>Визначення</i>	<i>За національною шкалою</i>
			<i>Залікова оцінка</i>
90 – 100	A	<i>Відмінно</i>	<i>Зараховано</i>
81-89	B	<i>Дуже добре</i>	
71-80	C	<i>Добре</i>	
61-70	D	<i>Задовільно</i>	
51-60	E	<i>Достатньо</i>	
0-50	FX	<i>Незадовільно з правом перескладання</i>	<i>Незараховано</i>

90-100 балів (відмінно) - виставляється студенту, який дав повну і правильну відповідь на всі питання, що базуються на знанні нормативно-правових актів, судової практики та спеціальної літератури. Прояви уміння застосування набутих знань до конкретних суспільно-економічних ситуацій та здібності аналізу джерел вивчення даного курсу.

81-89 балів (дуже добре) - виставляється студенту, який дав не цілком повну але правильну відповідь на всі питання, що базуються на знанні.

71-80 балів (добре) - виставляється студенту, який дав повну і правильну відповідь, але не на всі питання, або відповідь не базується на всіх складових джерелах вивчення. Тобто знав нормативно-правовий акт та судову практику але не знав інформації, що міститься у спеціальній літературі, чи

	<p>інформації, яка міститься у інших джерелах. Однак у підсумку його відповідь повинна базуватись не менше ніж на двох базових джерелах.</p> <p>61-70 балів (задовільно) - виставляється студенту, який не дав вичерпної детальної відповіді на питання контрольних завдань і яка базується тільки на одному із рекомендованих джерел вивчення матеріалу.</p> <p>51-60 балів (достатньо) - виставляється студенту, який не дав вичерпної (достатньої) відповіді на питання контрольних завдань та не може назвати джерела інформації навчальної дисципліни.</p> <p>0-50 балів (незадовільно) - виставляється студентові, який виявив значні прогалини в знаннях основного навчального матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань, незнайомий з основною юридичною літературою з дисципліни.</p> <p>Будь які форми академічної недоброчесності не толеруються.</p>
<p>Питання до заліку</p>	<p>Знання та навички студентів, отримані при засвоєнні навчальної дисципліни “Англійська юридична мова”, оцінюються за рейтинговою системою.</p> <p>Форми поточного контролю включають: оцінювання виконання домашніх самостійних завдань, есе, письмових та контрольних робіт, виконаних під час практичних занять.</p> <p style="text-align: center;">4 курс (8 семестр)</p> <p>Модульний контроль – I (дата проведення: <u>останній тиждень березня</u>)</p> <p>1. (Завдання: див. підручник Legal English /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик. — К. : Ін Юре, 2012. — Ч. II : Підручник з англійської мови для студентів III–IV курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. В. Мисик. — 2012. — 448 с., Module Check up to Unit VII, сс. 189 – 190).</p> <p>Модульний контроль – II (дата проведення: <u>другий тиждень травня</u>)</p> <p>2. (Завдання: див. підручник Legal English /за заг. ред. доц. Л. В. Мисик. — К. : Ін Юре, 2012. — Ч. II : Підручник з англійської мови для студентів III–IV курсів юридичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Л. В. Мисик. — 2012. — 448 с., Module Check up to Unit VIII, сс. 211 – 213).</p> <p>Колоквіум – (дата проведення: <u>останній тиждень травня</u>)</p> <p>3. (Завдання: а) Перевірка коректності укладання англо-українських словників правничої термінології; б) Визначення рівня засвоєння англійських правничих термінів з англо-українського словника, укладеного студентами у кількості: (за I-VIII семестри) – 4000</p>

	термінологічних одиниць (для студентів рівня B2), 3200 термінологічних одиниць (для студентів рівня B1), 2600 – 2700 термінологічних одиниць (для студентів рівня A2) відповідно.
Опитування	Письмова форма опитування

ДОДАТОК
Схема курсу

Тиж. / дата / год.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота	Матеріали	Література.*** Ресурси в Інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
2 год	1. Matrimonial Relations. 2. Constitutional Law of New Zealand (NZ). Grammar: Syntax. Agreement between Subject and Predicate.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5	Legal Reading (Self-Study) 10 год.	1 тиждень
2 год.	1. Family Court Story. 2. Government of New Zealand. The Judiciary of the Country. Grammar: The Apposition and its Place in the Sentence.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5,6		2 тиждень
2 год.	1. The Family Tree Studies. 2. History of New Zealand's Criminal Justice System. Grammar: Place of Adverbial Modifiers Expressed by Adverbs.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,	English Grammar in Legal Discourse 15 год.	3 тиждень
2 год.	1. Types of Upbringing. 2. Classification of Crime in New Zealand. Grammar: The Use of who, which, and that in Attributive Clauses.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,3,5		4 тиждень
2 год.	1. Adoption of Children. 2. Police in New Zealand. Agencies Responsible for Law Enforcement.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5	Listening & Comprehension of Legal Texts 10 год.	5 тиждень

	Grammar: Kinds of Negation.	робота				
2 год.	1. History of Divorce Law. 2. Criminal Procedure in New Zealand. Grammar: Inversion.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		6 тиждень
2 год.	1. The Laws on Matrimonial Relations in the English-Speaking Countries. 2. Property Law in New Zealand. The Law of Gifts. Grammar: Making a Word or Word-Group Prominent (Emphasis).	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		7- тиждень
2 год.	1. The Current Family Code in the European Union Countries. 2. Cases and Materials in Canada. Grammar: Punctuation: the Comma, the Semicolon, the Dash, the Hyphen, Brackets, Inverted Commas.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5	Role-playing. Preparation for Moot Trials. 10 год.	8 тиждень
2 год.	1. The Current Family Code of Ukraine. 2. Cases and Materials in Australia. Grammar: Purposes and Forms of Legal Writing.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5,6		9 тиждень
2 год.	1. Surrogate Maternity: Has it Future or Not? 2. Cases and Materials in New Zealand. Grammar: Large-Scale Organization: Paragraphs, Paragraph Blocks,	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5,6		10 тиждень

	Transitions.					
2 год.	1. Cases Considered in Canada's Courts. 2. The Qualities a Judge Must Possess and Acquire. Grammar: Sentence Designs for Legal Writing	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		11 тиждень
2 год.	1. The Qualities an Advocate / Lawyer Must Possess and Acquire. 2. More Laws, More Lawbreakers?! Writing: Writing Critiques. Evaluative Language.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5		12 тиждень
2 год.	1. Life Expectancy in the World: Factors that Influence it. Writing: Articles in Legal English Writing.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2		13 тиждень
6 год.	1. Letter-Writing: Letters of Thanks. Letters of Congratulation. Letters of Introduction. Official Letters. Informal Letters. 2. Useful Letter Formulas.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5	Academic Writing (Course Papers in English (for Level B2 students) 12 год.	14-15 тиждень
8 год.	1. Important Milestones in the History of New Zealand. 2. Contemporary New Zealand. 3. New Zealanders as a Nation. Aboriginal people in the Country. 4. Official Languages in New Zealand. 5. Economy of New Zealand. Foreign Trade.	практичне заняття : групова та індивідуальна робота	Презентація навчально-методичні матеріали	БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2	Power Point Presentations (on New Zealand) 12 год.	16-17 тиждень

8 год.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Comparative Analysis of the English Languages: British English (BE), American English (AE), Canadian English (CE) and Australian English (AuE). 2. Prominent Lawyers and Politicians in New Zealand. 3. Education in New Zealand: a) Schooling; b) Universities. 4. Law at New Zealand's Universities. 5. Customs and Traditions in New Zealand. 	<p>практичне заняття : групова та індивідуальна робота</p>	<p>Презентація навчально-методичні матеріали</p>	<p>БЛ – 3,10-11; ДЛ - 1,2,5</p>	<p>Home-Reading (Control) 18 год.</p>	<p>18-19 тиждень</p>
48 год: 24 пр. занять					87 год.	<i>залік</i>